

**Avenant n°1
aux Conventions**

entre

**TNW Tarifverbund Northwest-
schweiz**

CH-4051 Bâle

et

Saint-Louis Agglomération

**Nachtrag n°1
zu den Vereinbarungen**

zwischen

**TNW Tarifverbund Northwest-
schweiz**

CH-4051 Basel

und

Saint-Louis Agglomération

PREAMBULE Les 24 juillet 2017 et 18/21 mai 2021, Saint-Louis Agglomération (SLA) et TNW Tarifverbund Nordwestschweiz (TNW) ont conclu deux conventions ayant pour objets : a) la tarification des transports transfrontaliers sur la ligne 3 du tramway et les lignes du réseau Distribus (24.07.2017) b) la coopération tarifaire portant reconnaissance mutuelle des abonnements mensuels et annuels dans toute ou partie des zones de validité respectives (18/21 mai 2021) Il résulte de la pratique qu'il est nécessaire que des ajustements sont apportés à ces conventions en de quoi, les parties soient convenues des modifications qui suivent.	PRÄEMBEL Am 24. Juli 2017 und am 18./21. Mai 2021 schlossen Saint-Louis Agglomeration (SLA) und der Tarifverbund Nordwestschweiz (TNW) zwei Vereinbarungen mit folgenden Elementen: a) die Tarifgestaltung des grenzüberschreitenden Verkehrs auf der Linie Tram 3 sowie auf den Linien des Distribus-Netzes (24.07.2017), b) die tarifliche Zusammenarbeit betreffend die gegenseitige Anerkennung von Monats- und Jahresabonnements ganz oder teilweise in den jeweiligen Geltungsbereichen (18./21. Mai 2021). Aus der Praxis ergibt sich die Notwendigkeit, Anpassungen an diesen Vereinbarungen vorzunehmen. In diesem Zusammenhang haben sich die Parteien auf die nachfolgenden Änderungen geeinigt.
Article 1 Objectif et finalité <i>1.1 Objet :</i> <i>Cet accord a pour objet de définir les prestations de services relatives à la vente et aux décomptes liées aux tickets et abonnements transfrontaliers ainsi que les documents de vente nécessaires.</i> <i>1.2 Objectifs :</i> <i>Répartition équitable des frais de gestion occasionnés par la vente et les recettes des tickets et des abonnements.</i> <i>Enregistrer les pratiques/faits antérieurs dans un contrat</i>	Artikel 1 Ziel und Zweck <i>1.1 Zweck:</i> Diese Vereinbarung bezweckt die Festlegung der Dienstleistungen für den Verkauf und die Abrechnung in Zusammenhang mit den grenzüberschreitenden Tickets und Abonnements sowie die dafür notwendigen Verkaufsunterlagen. <i>1.2 Ziele:</i> – Gerechte Verteilung der entstehenden Kosten, welche in Zusammenhang mit dem Verkauf und den Einnahmen der Tickets und Abonnements entstehen. – Festhalten der bisherigen Praxis / Sachverhalts in einem Vertrag
Article 2 Champ d'application <i>2.1 Les services du back-office de TNW comprennent les éléments suivants :</i> – <i>Distripass TNW :</i> ▪ <i>Décompte trimestriel des ventes Distripass TNW</i> ▪ <i>Transfert du montant par BLT pour le compte du TNW</i> – <i>Tarif Inflex</i> ▪ <i>Mise à disposition mensuelle des chiffres de ventes Métrocars au back office de TNW</i> ▪ <i>Décompte trimestriel des ventes Inflex</i> ▪ <i>Transfert du montant par BLT pour le compte du TNW</i> – <i>Création de documents de vente triregio, par exemple brochure tarifaire triregio format PDF</i>	Artikel 2 Leistungen <i>2.1 Die Leistungen des TNW Backoffice umfassen folgendes:</i> – <i>Distripass TNW:</i> ▪ <i>Quartalsweise Abrechnung der Distripass TNW Verkäufe</i> ▪ <i>Überweisen des Betrages durch BLT im Auftrag des TNW</i> – <i>Tarif Inflex:</i> ▪ <i>Monatliches Bereitstellen der Verkaufszahlen von Métrocars an TNW Backoffice</i> ▪ <i>Quartalsweise Abrechnung der Inflex Verkäufe</i> ▪ <i>Überweisen des Betrages durch BLT im Auftrag des TNW</i> – <i>Erstellen von triregio Verkaufsunterlagen, z.B. triregio Tarifbroschüre als PDF</i>

- Maintenance du site web Triregio par TNW <i>Les heures que le TNW doit y consacrer sont réglementées à l'annexe 1. La facturation est effectuée par BLT Baselland Transport AG pour le compte de TNW.</i> 2.2 Vente de Distripass TNW Avec la suppression des récépissés de paiement comme titre de transport, le Distripass TNW est émis sur un ticket papier conjointement avec la carte U-Abo sans contact. L'émission de la U-Abo Card est assuré exclusivement par BVB et BLT. Les ventes aux personnes résidant en France devraient se concentrer sur la vente d'abonnements Distripass/TNW 2.3 Répartition des recettes de la vente du Distripass TNW <i>Pour la vente du Distripass TNW via la U-Abo Card, le TNW reçoit une répartition majorée des revenus conformément à l'art. 4.1.</i> <i>Les tarifs existants selon le tarif TNW T651.0, en particulier les autres offres tarifaires pour le trafic transfrontalier, ne sont pas affectés par cet accord. Le T651.0 est accessible au public, par exemple sur www.tnw.ch.</i>	- Unterhalt triregio Webseite durch TNW Die dazu aufzuwendenden Stunden des TNW werden in Anhang 1 geregelt. Die Rechnungsstellung erfolgt durch die BLT Baselland Transport AG im Auftrag des TNW. 2.2 Verkauf von Distripass TNW Mit dem Wegfall der Zahlungsbelege als Fahrausweise wird das Distripass TNW Abonnement auf der einem Fahrausweis auf Papier im Zusammenhang mit der kontaktlosen U-Abo-Karte ausgegeben. Die Ausgabe der U-Abo-Karte erfolgt ausschließlich durch BVB und BLT. Der Verkauf an Personen mit Wohnsitz in Frankreich soll sich auf den Verkauf von Distripass/TNW-Abonnementen fokussieren. 2.3 Aufteilung der Einnahmen aus dem Verkauf Distripass TNW Für den Verkauf des Distripass TNW über die U-Abo Card erhält der TNW eine erhöhte Aufteilung der Einnahmen gemäss Art. 4.1. Die bestehenden Tarife gemäss TNW Tarif T651.0, insbesondere die übrigen Tarifangebote für den grenzüberschreitenden Verkehr, bleiben von dieser Vereinbarung unberührt. Der T651.0 ist öffentlich einsehbar, z.B. unter www.tnw.ch.
Article 3 Représentation Le TNW représente les entreprises suivantes : - CFF Chemins de fer fédéraux suisses SA - PostAuto Schweiz AG - BVB Basler Verkehr-Betriebe - BLT Baselland Transport AG - AAGL Autobus AG Saint-Louis Agglomération représente les entreprises suivantes : - MétroCars - Autres entreprises de transport mandatées par SLA : Transdev Grand Est Territoire Alsace	Artikel 3 Vertretung Der TNW vertritt die folgenden Unternehmungen: - SBB Schweizerische Bundesbahnen AG - PostAuto Schweiz AG - BVB Basler Verkehrs-Betriebe - BLT Baselland Transport AG - AAGL Autobus AG Saint-Louis Agglomération vertritt die folgenden Unternehmungen: - MétroCars - Weitere von SLA beauftragte Transportunternehmen: Transdev Grand Est Territoire Alsace
Article 4 Répartition des recettes 4.1 Répartition des recettes Distripass TNW : <i>Répartition des recettes à partir de mai 2023 issues de la vente du Distripass TNW sur le support sans contact U-Abo Card :</i>	Artikel 4 Einnahmenaufteilung 4.1 Einnahmenaufteilung Distripass TNW: Aufteilung Einnahmen ab Mai 2023 bzw. ausschliesslicher Verkauf Distripass TNW über Abo Träger U-Abo Card:

TNW SLA	TNW SLA
Abonnement adulte : 53,00% 47,00% Abonnement junior : 55,00% 45,00% <i>La U-Abo Card devrait être proposée jusqu'à fin 2026. Un passage au système SwissPass / NOVA devra être validé et acté en dehors de ce contrat. Ces informations sont susceptibles de changer.</i> <i>4.2 Répartition des recettes des autres produits</i> <i>La répartition des recettes du tarif Inflex s'effectue selon des accords séparés.</i> <i>4.3 Le traitement et le transfert des montants sont effectués par BLT Baselland Transport AG pour le compte du TNW.</i>	Abo Erwachsene: 53,00% 47,00% Abo Jugend: 55,00% 45,00% Die U-Abo Card wird voraussichtlich bis Ende 2026 angeboten. Eine Umstellung auf SwissPass / NOVA System ist ausserhalb dieses Vertrags zu prüfen und zu regeln. Änderungen zu diesen Angaben sind vorbehalten. 4.2 Einnahmeaufteilungen weiterer Produkte Die Aufteilung der Einnahmen für Tarif Inflex erfolgt gemäss separaten Vereinbarungen. 4.3 Die Abwicklung und das Überweisen der Beträge erfolgt durch die BLT Baselland Transport AG im Auftrag des TNW.
Article 5 Autres conditions <i>5.1 Frais de gestion et d'administration, production d'imprimés/informations :</i> <i>Les démarches suisses KBOB pour les services de la direction sont incluses dans le contrat ainsi que les taux horaires applicables pour le travail du back office</i>	Artikel 5 Weitere Bedingungen 5.1 Kosten für Geschäftsführung und Administration, Erstellung von Drucksachen/Information: Es werden die schweizerischen KBOB Ansätze für die Leistungen der Geschäftsführung im Vertrag aufgenommen sowie die jeweils gültigen Stundenansätze des Backoffice für dessen Arbeiten.
Article 6 Discussions Les éventuelles discussions sur le contenu de la présente convention auront lieu dans le cadre de réunions de coordination transfrontalières. Les participants sont, pour la TNW, le bureau de la TNW et le cas échéant un représentant des BVB et des représentants de Saint-Louis Agglomération. Les réunions de coordination seront organisées par le bureau de la TNW et le procès-verbal sera rédigé en allemand.	Artikel 6 Besprechungen Allfällige Besprechungen betreffend den Inhalt dieser Vereinbarung werden im Rahmen von grenzüberschreitenden Koordinationssitzungen durchgeführt. Teilnehmer sind seitens des TNW die TNW Geschäftsstelle und fallweise ein Vertreter der BVB Basler Verkehrs-Betriebe sowie Vertreter der Saint-Louis Agglomération. Die Koordinationssitzungen werden durch die TNW Geschäftsstelle organisiert und auf Deutsch protokolliert.
Article 7 Entrée en vigueur Les dispositions du présent avenant entrent en vigueur le 1^{er} jour du mois qui suit la plus tardive des dates de signature par les Parties.	Artikel 7 Inkrafttreten Die Bestimmungen dieses Nachtrags treten am ersten Tag des Monats in Kraft, der auf das späteste Datum der Unterzeichnung durch die Parteien folgt.
Article 8 Eléments constitutifs Les dispositions du présent avenant font partie intégrante des dispositions des conventions : – du 18/21 mai 2021 sur la reconnaissance mutuelle des abonnements mensuels et annuels dans toute ou partie des zones de validité respectives,	Artikel 8 Vertragsbestandteile Die Regelungen dieser Ergänzungsvereinbarung sind integraler Bestandteil der Vereinbarungen: – vom 18./21. Mai 2021 über die Erweiterung der Gültigkeitsbereiche von Abonnenten.

– du 24 juillet 2017 sur la tarification des transports transfrontaliers sur la ligne 3 du tramway et les lignes du réseau Distribus. Toutes les autres dispositions des conventions précitées ainsi que leurs annexes restent inchangées et s'appliquent en conséquence.	– vom 24. Juli 2017 über die Tarifgestaltung des grenzüberschreitenden Verkehrs auf der Linie Tram 3 sowie auf den Linien des Distribus-Netzes Alle übrigen Inhalte aus der vorgenannten Vereinbarungen und dessen Anlagen bleiben unverändert und gelten entsprechend.
Article 9 Dispositions finales Les litiges qui ne pourront être réglés à l'amiable devront être jugés exclusivement en vertu du droit matériel suisse ; le for juridique est Bâle. En cas de litige en relation avec la présente convention, la juridiction du siège de la TNW Tarifverbund Nordwestschweiz (Communauté tarifaire du Nord-Ouest de la Suisse) est seule compétente. Toute modification ultérieure de la présente convention requiert la forme écrite pour être valable. Cette clause s'applique également en cas de renonciation à l'obligation de la forme écrite. La nullité présente ou future de l'une ou l'autre des dispositions de la présente convention ne remet pas en cause la validité des autres dispositions. Les parties contractantes s'engagent à remplacer les dispositions nulles par des dispositions se rapprochant le plus possible de l'objectif recherché initialement. La présente convention est rédigée en allemand et en français. En cas de divergences entre les deux versions, la version allemande fera foi. Les deux parties contractantes confirment que leur organisation a pris les décisions requises en vue de la conclusion de la présente convention. Les décisions correspondantes sont annexées à la présente convention.	Artikel 9 Schlussbestimmungen Streitigkeiten, die nicht einvernehmlich beigelegt werden können, beurteilen sich ausschliesslich nach schweizerischem materiellem Recht; Gerichtsstand ist Basel. Für sämtliche Streitigkeiten im Zusammenhang mit dieser Vereinbarung sind die Gerichte am Sitz des TNW Tarifverbund Nordwestschweiz ausschliesslich zuständig. Änderungen dieser Vereinbarung bedürfen zu ihrer Gültigkeit der Schriftform. Dies gilt auch für einen eventuellen Verzicht auf das Schriftformerfordernis. Sollten einzelne Bestimmungen dieser Vereinbarung unwirksam sein oder unwirksam werden, wird die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen hiervon nicht berührt. Die Vertragsparteien verpflichten sich, die unwirksamen Bestimmungen durch Regelungen zu ersetzen, die dem ursprünglich beabsichtigten Ziel am nächsten kommen. Diese Vereinbarung wird in deutscher und französischer Sprache abgefasst. Bei Widersprüchen gilt die deutsche Version. Beide Vertragsparteien bestätigen, dass ihre Organisation die für den gültigen Abschluss dieser Vereinbarung erforderlichen Beschlüsse gefällt hat. Die entsprechenden Beschlüsse werden dieser Vereinbarung angehängt.
Article 10 Réserves d'approbation Le présent contrat prend effet après approbation par le Conseil de Communauté de Saint-Louis Agglomération.	Artikel 10 Genehmigungsvorbehalte Die vorliegende Vereinbarung wird mit Genehmigung durch den Rat von Saint-Louis Agglomération wirksam.
Saint-Louis, le	Basel, den

Pour Saint-Louis Agglomération	TNW Tarifverbund Nordwestschweiz
	Adrian Brodbeck, Geschäftsführer TNW
Jean-Marc Deichtmann Président de Saint-Louis Agglomération	TNW Tarifverbund Nordwestschweiz Thomas Stadelmann, stv. Geschäftsführer TNW

ANNEXE 1 : Coûts horaires et coûts de la carte U-Abo (estimation)	ANHANG 1: Stundenaufwendungen und Kosten U-Abo Card (Schätzung)
• <u>Distripass TNW :</u> - Décompte trimestriel des ventes Distripass TNW (décompte des ventes TNW, saisie des avoirs dans ERP Navision, validation via workflow, envoi des documents de décompte) - Virement du montant par BLT pour le compte de TNW (virement par le service financier) 6 heures par trimestre • <u>Tarif Inflex :</u> - Mise à disposition mensuelle des chiffres de vente de Métrocars au back-office TNW - Décompte trimestriel du tarif Inflex de BVB et Métrocars (consolidation des décomptes BVB et Métrocars, saisie des factures dans ERP Navision, validation via workflow, envoi des documents de facturation) - Virement du montant par BLT pour le compte de TNW (virement du service financier) 6 heures par trimestre • <u>Création de documents commerciaux triregio</u>, par exemple brochure tarifaire triregio au format PDF : 10 heures par an (au prorata) • <u>Maintenance du site web triregio</u> par TNW : 10 heures par an • <u>Distribution</u> : carte d'abonnement U-AboCard, annuels et mensuels de la TU BLT/BVB. 0,75 CHF par pièce • Taux horaire TNW Backoffice de 110 CHF (état en 2025). TNW Backoffice est géré par BLT Baselland Transport AG.	• <u>Distripass TNW:</u> - Quartalsweise Abrechnung der Distripass TNW Verkäufe - (Abrechnung d. TNW Verkäufe, Gutschrift im ERP Navision erfassen, Freigaben via Workflow, Versand d. Abrechnungsunterlagen) - Überweisen des Betrages durch BLT im Auftrag des TNW (Überweisung d. Finanzabteilung) 6 Std. pro Quartal • <u>Tarif Inflex:</u> - Monatliches Bereitstellen der Verkaufszahlen von Métrocars an TNW Backoffice - Quartalsweise Abrechnung der Tarif Inflex von BVB u. Métrocars (Abrechnungen BVB und Métrocars konsolidieren, Rechnung im ERP Navision erfassen, Freigaben via Workflow, Versand d. Abrechnungsunterlagen) - Überweisen des Betrages durch durch BLT im Auftrag des TNW (Überweisung d. Finanzabteilung) 6 Std. pro Quartal • <u>Erstellen von triregio Verkaufsunterlagen</u>, z.B. triregio Tarifbroschüre als PDF: 10 Std. pro Jahr (anteilig) • <u>Unterhalt triregio Webseite</u> durch TNW: 10 Std. pro Jahr • <u>Vertrieb:</u> U-AboCard, CHF 0.75 pro Stück für Vertrieb der Jahres- und Monatsabos der TU BLT/BVB • TNW Backoffice Stundensatz von 110 CHF (Stand Jahr 2025). TNW Backoffice wird geführt durch BLT Baselland Transport AG